

Monday Tuesday Wednesday Thursday Friday Saturday Sunday

June	11	ON	Free night at Sanku See Yung Bao	11:00 AM Vong Nidur US Consul	11:00 AM Herb Garden Direct. Gen. A G's	AS	70
			Dinner with 6 Mesquita to Pancham	5:00 Pancham			
	John Jensen 10:00 AM + 5:00 PM		MALARIA PILLS	Nun Kumbé	Nun Kumbé	12:00 at home	25
	light networks	6:45 leave CORONIE	MALARIA PILLS	go to Nun Kumbé to get supplies	Leave for PUB...	Leave Nun Kumbé	Leave Kumbé from
July	11	12	MALARIA PILLS Abouli control			Leave Pancham	Leave Nun Kumbé
	Get new motor bike: see man see Bobo	Go to Pancham amite	MALARIA PILLS	see Francis Laudfeld's house	see Oscar's house	Oscar's house Dohot slo	Mrs. Jan's house
	Francina Laudfeld comes 9-10?	Go to Moreu Pick up film at Vondervoet VISTE Laudfeld	MALARIA PILLS Ling. Panza Museum	Go to Brouneng	Return	Pick up film at Kumbé	Return
	Rich comes			Return from Moreu		4:00 Aleksmit 8:00 Wisty Dousi	
	8:00 AM midets	Go to Museum	MALARIA PILLS Mrs. Laudfeld comes	Go to Kadja	Return	Return	
	To Colicreek		MALARIA PILLS Out to Brouneng	Augustus	Pick up film at Laudfeld	Return	Return from Brouneng
						Book of the day	

Handwritten header text: "M... 1928... Friday... Saturday"

5	6	7 Malena Pills	8	9	10	11	INPT
12	13 Malena Pills	14 Malena Pills	15	16	17	18	10:30 LMS
19	20	21 Malena Pills	22	23	24	25	5:00 Ureide
26	27	28 Malena Pills	29	30	31	11 September ill	
1	2	3 Malena Pills	4	5	6	7	8
9	10	11 Malena Pills	12	13	14	15	16
16	17	18 Malena Pills	19	20	21	22	23
23	24	25 Malena Pills	26	27	28	29	30

Yorubawa
Ton et grammaire

gáándunne = a long time ago.

dí alísi = thenze → dí álísí.

wánté = now, immediately

+ sandhi tonal - no sandhi tonal

x no sandhi after tonal elision + sandhi plus syllable loss.

Substantive group

(~~the~~ hii → art - num + oto + adj + nationality) + subst + serpi
+ dõ/sõ - túu/atí.

hii dí búúú → hii (-) dí (+) búúú all the blood

dí potigé mujěè > dí (-) potigé (+) mujěè the portuguese woman

dí ótò potigé mujěè > dí (-) ótò (+) potigé (+) mujěè the other p. woman

déé mujěè atí > déé (+) mujěè (-) atí these women

déé mujěè dõ túú > déé (+) mujěè (+) dõ (-) túú those women, all.

dí kónú mujěè > dí kónú (+) mujěè the king's wife

dí gáán boókú wósú > dí (-) gáán (-) boókú (+) wósú.

The big broken-down house

dí mujěè u mí > dí (+) mujěè (+) ú (+) mí

II Adjective group : determ - adj

dí mǒǒ lóngí pásí > dí (-) mǒǒ (-) lóngí (+) pásí

the longer road

III Adv. group : determ + adv. (or adv + det)

mí wá ká mǒǒ hési > mí wá ká mǒǒ hési I walk faster

mí wá ká hési mǒǒ í > mí wá ká hési (+) mǒǒ (-) í

I walk faster than you.

Yorubawa
Ton et grammaire

gòòndunne = a long time ago.

dí àlísí = thenze → dí àlísí.

wánté = now, immediately

+ sandhi tonal - no sandhi tonal

x no sandhi after tonal elision + sandhi plus syllable loss.

Substantive group

(~~ka~~ hii → art - num + óto + adj + nationality) + subst + serpé
+ dǒ/sǒ - tíu/atí.

hii dí búú → hii (-) dí (+) búú on the blood

dí potigé mujǒǒ > dí (-) potigé (+) mujǒǒ the portuguese woman

dí ótò potigé mujǒǒ > dí (-) ótò (+) potigé (+) mujǒǒ the other p. woman

déé mujǒǒ atí > déé (+) mujǒǒ (-) atí these women

déé mujǒǒ dǒ tíu > déé (+) mujǒǒ (+) dǒ (-) tíu these women, all.

dí kǒnu mujǒǒ > dí kǒnú (+) mujǒǒ the king's wife

dí gǎn boókú wǒsu > dí (-) gǎn (-) boókú (+) wǒsu.

The big broken-down house

dí mujǒǒ u mí > dí (+) mujǒǒ (+) ú (+) mí

II Adjective group : determ - adj

dí mǒǒ lóngí pásí > dí (-) mǒǒ (-) lóngí (+) pásí

the longer road

III Adv. group : determ + adv. (or adv + det)

mí wáka mǒǒ hési > mí wáka-mǒǒ hési I walk faster

mí wáka hési mǒǒ í > mí wáka hési (+) mǒǒ (-) í

I walk faster than you.

II Det. group a x object of det + specification

liba = upper, déndu = between, bandja, beside, bá'ka = behind

a dí tafa liba \Rightarrow a(x) dí tafa (+) liba = on the table

a dí tafa bandja \Rightarrow a(x) dí tafa (+) bandja = beside the table

a mí bá'ka \Rightarrow (a)(x) mí (+) bá'ka = behind me

a déé sòmbè déndu \Rightarrow a(x) déé sòmbè (+) déndu

among the people

III Action-group (subj - neg) + verbe 1 + verbe 2 - obj / ^{det}adv + verbs

non-pronominal subject / object

Pronouns.	Sg.	pl.
1	mí/mí	u/ú
2	i/í	un/ún
3	a/hën	de/dó

also. a mí bá'ka = behind me

neg	Contr.		
	mí á	(me not)	\rightarrow mǎ or má
	i á		\rightarrow jǎ
	a á		\rightarrow á
	u á		\rightarrow wá
	un á		\rightarrow wǎn

hën \rightarrow hǎ \rightarrow ǎ
 ún \rightarrow únu
 i \rightarrow jú (deneg.)

mí púu hën kumútu \rightarrow mí púu hǎn kǎmútu.

duumí búna \Rightarrow duumí búnu

Vowel chart
An orthog.

Mr. Fonteyne
Wetker

- high
- low

tone contours.

bè bè.
red reddish.

maní = mání
maaní = mání

è fàkí dá é tótá = è tóg d é tótá.

fá à lóngi

fā. lóngi

low far is it.

Final vowel at sentence:

- (a) high goes to low in final vowel
- (b) final word low tones preceding high tone (non-final) go high

No elision of unstressed vowels.

ò = ɔ = ough

Vowels 2+2+2+1

e è ò = ɔ

ɪ, u = e o

ɛ, ə = è ò

i ɪ u ʊ

ɛ ə ɔ

Low tone /è è ò ò/ = e è o ò

High tone /é é ó ó/ = é é ó ó

seéi, téi (take)
(set)

Nasals: m before labial cons
n otherwise for nasal.

gün /güi/ = green

sínta /sítá/ = to tie

sén /sɛ́/ = shame

véntu /vɛ́tu/ = wind

hén /hɛ́/ = when, then, he, his

kòdén /kòdɛ́/ = curse

dí (the sg.)

de they

dè (dɛ) to be

dá give

nòò (nóò) only

kó to come

ku with

mú child

dóé the (pl)

bèè bread/loaf

dòdè dead

fáka knife

akòkí rice

adjàbò name of the bat

bòto to surround, boat

dú to do

súti shoot

kanú ~~gun~~ cannon

góni gun

wán = /wā/ = one, 2
 gōn = /gūŋ/ ground
 sūn / sū / = swim

often lost at end of sentence

tái tata
 séi self
 kái call
 kái pull
 pói spoil
 mǒi soft
 mǔiti difficulty
 tĩa aunt
 páu wood, pol
 toóu (tǒu) many

	Exp.	Imp	Fric	Nasals	Lat glide
	vcd vcd	vcd +vcd	vcd +vcd	fort len	
Bi/lab	p b	kp gb	f v	mb m	w
Labdent					
Dent	t d			nd n	
Alv			s z		l
Alv/pal	tj dj			ndj nj	j
Velar	k g			ng	
Glott			h		

pái étu-in-law kó komo
 bái buy gō go
 bái bottle ngaku
 tūi skor hái pull
 ndika fish-trap hái high
 foló' flower hulu ekoma
 hí'a = hí'a much wái harvest, sow
 tjumá = burn wéi weay
 djínsu = promptly now
 njónju : brand new

mb kp gb nd tj dj ndj nj ny
 mb e ɓ nd ɗ j nj ny

No consonant clusters

8.21.65

Addresses

Drs. H. Eersel
P.O.B. 1910
Paramaribo--Zuid
Suriname

*Lang. Bureau
ask at Varenkamp's
26 Dominéstraat
Paar.*

Juffr. Agnes Thelma Artis
Zanderij
Wittiezantie
Suriname

Juffr. Emy Simons
c/o P.O.B. 1910
Paramaribo--Zuid
Suriname

René Saliem
Garage De Paarl
Kankantriestraat 60
Paramaribo
Suriname

cab

Deryck Ferrier
Dept. of Agriculture
Landbouwproefstation
Paramaribo, Suriname

sociologist

Henry Nekrui
Julianastraat 14
Paramaribo
Suriname

*wife's 1/2 Chinese
" works at lang. Bureau
he speaks English*

Ds. W. Belfor
155 Kaizerstraat
Paramaribo
Suriname

*family Dik lived
ex-head of Moravian Ch.
daughter married to a Chinese*

Harry A. Belfor
Herman Steinbergstraat 39a
Paramaribo